



Ge Lin Tong Hua
格林童话 下

[德] 雅各布·格林 威廉·格林◎著
朱自强◎主编
江红霞 卜麦云 刘 洁◎译写

吉林文史出版社



Ge Lin Tong Hua

格林童话 下

〔德〕

林○著

江

译写

吉林文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话/(德)格林(Grimm, J.)著, (德)格林(Grimm, W.)著;江红霞等译. —长春:吉林文史出版社, 2002.9 (2008.12 重印)

ISBN 978-7-80626-277-1

I. 格... II. ①格... ②格... ③江... III. 童话—作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 181591 号

格林童话·下卷 (上下卷)

原 著 【德】格林 Grimm, J. 格林 Grimm, W.

主 编 朱自强

译 写 江红霞 卜麦云 刘 洁

责任编辑 周海英 于 涉 张雪霜 钟 杉

插 图 张亚力

出版发行 吉林文史出版社 (长春市人民大街 4646 号)

印 刷 北京市飞云印刷厂

版 次 2002 年 9 月第 1 版 2009 年 1 月第 2 次印刷

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 张 5.5

印 数 8 001—13 000 册

书 号 ISBN 978-7-80626-277-1

定 价 48.00 元 (全二册)

目 录

蓝灯	131
灰姑娘	135
巨人和裁缝	143
乌鸦和士兵	156
田鳧	160
汉斯和他的妻子格丽特	164
青蛙新娘樱桃	176
荷莉太太	182
生命之泉	186
牧羊人彼特	193
感恩的野兽	197
约灵德和约灵革尔	202
奇异的乐工	205
聪明的四个兄弟	207
小精灵之林	211
生菜沙拉的故事	217
鼻子的故事	222
五个仆人	228
公主和猫皮人的故事	234

强盗新郎	239
三个懒汉	243
七只乌鸦	244
罗兰德和五月鸟	247
老鼠、鸟和狗	253
青蛙王子	255
杜松子树的故事	259
小红帽	267

蓝 灯

一个士兵为国王效忠了许多年，最后，国王不想再用他，没给他任何报酬便把他打发走了。他不知道今后该怎么度日，忧心忡忡地走上了返乡的旅程。晚上，他走到了一座大森林里。他顺着森林里的一条曲折的小路往前走。没有走多远，他看到前面的树丛里透出一缕灯光，他便朝着亮光走去。走近之后，发现了一间小茅屋，那里住着一个老巫婆。士兵就请求老巫婆让他在那里住一夜，并且给他点吃的，但老巫婆不肯答应，士兵却一再恳求，最后，巫婆说：

“好吧，我就可怜你这一次，但你明天早上必须到我的花园里替我干活。”

士兵高兴地答应了巫婆提出的条件，便在那里住下了。

第二天，他果然到花园里老老实实在地干了一天活。晚上，当巫婆要让他走的时候，他说：

“我实在太累了，请让我在这里再住一晚吧。”

刚开始，巫婆无论如何也不肯答应了。可是士兵又是一个劲儿地央求，并且说第二天他要为女巫到森林里砍一大车柴。于是，巫婆答应了。

砍柴的工作没用多长时间就干完了，可是到了晚上，士兵又感到非常劳累，便请求巫婆让他再住一晚。巫婆答应了他，但要他天亮以后把井底的那盏蓝灯取出来。

早上，巫婆把他带到了井边，用一根又长又粗的绳子把他

吊到了井底。在那里，士兵发现了巫婆说的那盏蓝灯，就给女巫发信号让她把他吊上去。就在士兵提着蓝灯接近井口的时候，巫婆把手伸给他说：

“把蓝灯递给我，让我提着它。”

士兵觉察到她有不良居心。如果先把灯交给她，那她会把士兵送到井底不管的。于是，士兵说：

“不行！我必须安全地从井里出去以后，才能把蓝灯给你。”巫婆很生气，便把他同蓝灯一起又送到了井底。可怜的士兵在井底感到了一阵绝望，觉得自己不久就会死的。他无意间摸到了身上的烟袋，那里面还有很多烟草，他想：

“反正就要死了，不如拿出烟袋痛痛快快地吸上最后一次吧。”

于是，他在蓝灯旁边抽起烟来，烟雾弥漫四周。突然，一个黑色的矮人跳到了士兵面前。

“主人，你要我做什么事？”他问士兵。

“我并不认识你呀。”士兵说。

但矮人说：

“我要为你做任何事情，因为你是蓝灯的主人。”

“那么，你先帮我从井里出去吧。”

矮人很快抓住他的手，把他带到了地面上，当然，士兵也把蓝灯带了出来。

“现在，你再帮我做一件事，”士兵说，“你把那个巫婆送到井底去吧。”

矮人很快把巫婆送到了井底。然后，他们又去找巫婆的财宝，找到以后，士兵拿了许多金子。矮子说：

“什么时候，你想找我，只需在蓝灯旁边抽一袋烟，我就会随时出现的。”说完，他就消失了。

士兵非常庆幸他的好运。他来到一个镇子上，住进一家最

好的旅馆，挑了一间最好的房间，又买了几件漂亮的衣服。一切都做好之后，他又用蓝灯叫来了那个矮人，对他说：

“我为国王做了那么多事，可他却无情无义地把我赶出来让我到处流浪挨饿，现在，是我报仇的时候了。今天晚上，你把国王的女儿背到这里来，让她伺候我，替我干活儿。”

“但这样做是要担风险的。”矮人说。

不过，晚上他还是趁公主睡熟的时候，把她背到了士兵面前。第二天一早，他又把公主悄悄地送了回去。公主醒来后，对国王说：

“昨天晚上，我做了一个奇怪的梦，梦见我被人背到一个士兵的房间里，他让我做他的仆人，给他干活儿。”

国王满腹怀疑，他告诉公主在衣服的口袋里装满豆子，再把口袋弄一个小洞，如果真的会发生梦中的事，豆子就会洒到她经过的路上，留下标记了。公主按国王的话做了。但那个矮人听到了国王说的话。晚上，士兵让他再把公主背过来，他便在各个街道上都撒满了豆子，公主口袋里落下的豆子根本看不出来了。她不得不又为士兵干了一夜活儿。

公主又把第二天晚上发生的怪事告诉了国王，国王说：

“如果再发生同样的事，你就脱掉一只鞋子，把它藏在你所到的房子里。”

这番话又被矮人听到了。当士兵又让他把公主背来时，他说：

“这次恐怕不行了，如果你被发现了，就会遇到麻烦事的。”

但士兵却不肯听矮人的劝告，说：

“这一次你多加小心，并且早点把她送回去就行了。”

晚上，矮子又把公主背了过来，公主按着父亲的话，把一只鞋子藏到了士兵的房子里。第二天早上，她把晚上的怪事又对父亲说了，并且说她把一只鞋子藏在了那里。于是，国王下

令搜查全城，最后在士兵的房子里找到了那只鞋子。士兵逃跑了，但他逃得太慢，还是被国王抓住关到了监狱里。因为逃得匆忙，他竟然没有带那盏蓝灯和他的金子，最后口袋里只剩一块金币。正当他在监狱里不知怎么办时，看到了他的一个朋友经过，便叫住他说：

“如果你把我留在旅馆里的那个小包袱给我拿过来，我就给你一块金币。”

他的朋友觉得这是件划算的事，便跑到旅馆，把士兵所要的东西拿了过来。

然后，士兵就点燃烟斗，从蓝灯边又跳出了那个矮人，他说：

“别担心，我的主人，你先在这里好好呆着，他们让你怎么做你就怎么做，别去管其他的事情，只要好好留着蓝灯就行了。”

法官对士兵进行了审判，并且判了他绞刑。临刑的时候，他向国王提出一个请求，国王问他是什么请求，他说：

“请允许我抽一袋烟。”

国王说：

“抽三袋都可以，只要你愿意。”

于是，他便在蓝灯旁边点燃了烟斗，那个黑色的矮人立即就出现了。

“把这些人统统给我杀了，”士兵命令说，“并且把国王砍成三段。”

于是矮人开始追赶他们，把那些人打得落花流水，最后国王请求士兵发发善心，饶他一命，并且把公主许给了他做妻子。士兵这才让矮人回到蓝灯里。从此士兵与公主结成了夫妻。老国王死后，他成了那个国家的统治者。

灰姑娘

从前，一个富人的妻子病倒了，她感到自己不久就要死了，就把她惟一的女儿叫到床边对她说：

“你一定要做个好女孩，我升到天堂之后，会一直保佑你的。”

不久，她就离开了人世，被葬在了花园里。她的女儿每天都到她的坟前哭泣。这个女孩总是很和善地对待她周围的每一个人。很快，冬天到了，白雪覆盖了整个大地。当天气渐渐转暖，太阳把冰雪融化的时候，她的爸爸又娶了一个妻子。她嫁过来的时候，还带来了两个女儿。这两个女儿长得很漂亮，但心却很恶毒，经常欺负那个善良的女孩子。

“把这个没用的人留在家里干什么呀！”她们说，“要想吃饭，必须先干活。”

于是，姐妹俩脱下了那个女孩的漂亮衣服，给她穿上一身又破又脏的衣服，拼命地嘲笑她，并且把她赶进了厨房。

她不得不干那些重活脏活，每天都要早早地起床，打水、生火、做饭、洗衣服。不仅如此，那恶毒的姐妹俩还想尽办法捉弄她、嘲笑她。晚上，她累极了，却没有床睡，只好躺在灶旁的炉灰里睡觉。这样，她身上就弄得很脏，于是，姐妹俩都叫她灰姑娘。

一天，父亲要去赶集，他问那姐妹俩想让他带点什么回来。

“我想要漂亮的衣服。”大女儿说。

“我想要珍珠、钻石。”二女儿说。

“孩子，你想要什么？”他问自己的亲生女儿。

“爸爸，你回家的路上，把挂到你帽子的第一个小嫩枝摘下来给我吧。”灰姑娘说。

于是，他给大女儿买了漂亮的衣服，给二女儿买了珍珠和钻石。就在他回家的路上，穿过一片树林时，一个嫩绿的榛树枝差点挂掉了他的帽子，他就折下那个榛树枝带回家去了。回到家后，他把三件礼物分别送给了三个女儿。灰姑娘便把榛树枝种到了母亲的坟前，然后很伤心地哭了起来，泪水流到了榛树枝上，于是它就很快长成了一棵美丽的榛树。每天，灰姑娘都来这里哭三次。不久一只小鸟飞过来在榛树上做了窝，并且经常跟灰姑娘谈心，送给灰姑娘她想要的任何东西。

有一天，国王要举行一个宴会，宴会要持续三天，国王将从参加宴会的小姐中为王子挑选一位新娘。灰姑娘的姐姐也被邀请去参加宴会了。于是，姐妹俩把灰姑娘叫来，说：

“赶紧给我们梳头、擦鞋子、系好裙带，我们要到国王的宴会上去跳舞了。”

灰姑娘只得按她们的吩咐去做。当她给姐妹俩收拾完之后，就忍不住伤心地哭起来，因为她也非常想去参加这个舞会。最后她恳求继母让她去，继母说：

“你也想去？你没有什么华丽的衣服可穿，又满身是灰，甚至根本不会跳舞，竟然也想去参加国王的宴会？”

可是，灰姑娘还是不断地央求，最后，继母说：

“我把这盆豆子都撒到灰堆里，如果两个小时之内，你能把这些豆子都捡出来，我就让你去参加宴会。”

于是，她把豆子撒到了灰堆里。灰姑娘跑到了花园里，

喊道：

“亲爱的鸟儿，快飞来呀！斑鸠、鸽子们快飞来呀！快来帮帮我的忙吧！”

首先飞来了一群鸽子停到了厨房的窗台上，紧跟着又飞来了一群斑鸠。然后所有的鸟儿一起帮着灰姑娘捡豆子。它们不停地啄呀，啄呀，把豆子都捡到了盆子里。只用了一个小时，它们就把所有的豆子从灰堆里捡了出来，然后从厨房的窗口飞走了。灰姑娘把捡出来的豆子拿给了继母，高兴地以为继母会同意她参加宴会了，但继母却说：

“不行！瞧你那脏兮兮的样子，既没有漂亮的衣服穿，又根本不会跳舞，你不能去。”

灰姑娘还是苦苦地哀求，最后继母说：

“如果你在一个小时之内，把两盆豆子都从灰堆里捡出来，我就让你去。”

继母心想，这次她肯定做不到了。于是，她把两盆豆子都倒进了灰堆里。灰姑娘又跑到花园里，像以前那样喊道：

“亲爱的鸟儿，快飞来呀！斑鸠、鸽子们快飞来呀！快来帮帮我的忙吧！”

首先飞来了一群鸽子停到了厨房的窗台上，紧跟着又飞来了一群斑鸠。然后所有的鸟儿一起帮着灰姑娘捡豆子。它们不停地啄呀，啄呀，比上次啄得更快了，把豆子都捡到了盆子里。这次只用了半个小时，它们就把豆子捡完了，然后又从窗口飞走了。灰姑娘把捡出来的两盆豆子又端给了继母，满心欢喜地想继母这次肯定能让她去了。可是，狠毒的继母说：

“不行，你还是不能去，你既没有华丽的衣服，又根本不会跳舞，你去了只会给我们丢脸。”

最后，她带着自己的那两个女儿去参加宴会了。家里就剩

下灰姑娘一个人，她伤心地来到了那棵榛树下，说道：

“亲爱的榛树呀，你摇一摇，给我一件华丽的衣服吧。”

于是，鸟儿们飞过来，给她叼来了一件华丽的衣服和一双漂亮的水晶鞋。灰姑娘穿好了衣服和鞋子，尾随着她的两个姐姐去参加了宴会。在宴会上，继母和姐姐们都没有认出她来，还以为她一定是个高贵的公主，因为她打扮得漂亮极了，又穿着那么华丽的衣服。他们根本就想不到那是灰姑娘，因为他们把她留在了脏兮兮的厨房里。

王子看到了异常美丽的灰姑娘，便走上前来，握着她的手跟她跳舞，不再跟别的姑娘跳了。当有人过来邀请灰姑娘跳舞时，王子就说：

“她是我的舞伴。”

就这样，他们一直跳到深夜。灰姑娘要走了，王子说：

“让我送你回家去吧！”

他想知道这个美丽的少女住在哪里，但灰姑娘趁他不注意就逃跑了，一直往家跑去，王子紧跟在后面追她，她却从鸽子笼那边跳到了院子里，然后把门紧紧关上了。王子一直在外面等着。不久，灰姑娘的父亲回来了，王子告诉他一个不知名的少女从宴会上回来，藏到了鸽子笼里。他们把笼子打开以后，却没有发现任何人。当继母和她的姐姐们都回来后，发现她和往常一样躺在灰堆里睡觉。原来，她逃回家以后，马上来到榛树旁，脱下了那身华丽的衣服和那双漂亮的鞋子，放到树下，鸟儿们会把这些东西都叼走的，于是，她又赶紧回到了灰堆里。

第二天，宴会继续举行。当家里别的人都出门后，灰姑娘又来到了榛树下，说道：

“亲爱的榛树呀，你摇一摇，给我一件华丽的衣服吧。”

于是，鸟儿们给她叼来了一件比上次更漂亮的衣服。当她来到宴会时，所有的人都被她的美貌迷住了。一直在等她到来的王子，马上过来，握住她的手，跟她跳舞。当别人过来邀请灰姑娘跳舞时，王子就说：

“她是我的舞伴。”

当舞会结束，灰姑娘回家的时候，王子还像上次那样跟着她，想要知道她到底是谁家的姑娘。可是灰姑娘这次跳到了父亲的花园里，那里有一棵梨树，结满了大大的梨子，灰姑娘躲在了树后，没有被王子发现。王子正在四处寻找她时，她的父亲回来了，王子就对他说：

“有一个不知名的少女在宴会上和我跳过舞以后从这里逃跑了，我想她一定躲到了花园里的那棵梨树后面。”

他父亲想：

“那会是灰姑娘吗？”

他使用斧头砍掉了那棵梨树，却没有发现任何人。当继母和灰姑娘的姐姐们回来以后，看到灰姑娘像往常一样躺在灰堆里。灰姑娘早已把那身漂亮的衣服和那双美丽的鞋子脱到了榛树下面，让鸟儿们叼走了。

第三天晚上，当家里的其他人都去赴宴会以后，灰姑娘又跑到了花园里，说道：

“亲爱的榛树呀，你摇一摇，给我一件华丽的衣服吧。”

那些好心的鸟儿们又给她叼来了一件更漂亮的衣服和一双更灿烂夺目的金鞋子，当她来到宴会上，仍然没有人认出来她是谁，却都被她的美貌吸引了。王子一直和她一个人跳舞。有人来邀请灰姑娘时，他就说：

“她是我的舞伴。”

到了午夜，灰姑娘又要回去了。王子心想，这次无论如何

不能再让她逃掉了。但灰姑娘却又一次摆脱了王子，很快跑掉了。由于她跑得太匆忙了，左脚的那只金鞋不小心掉在了楼梯上。

王子捡起了那只漂亮的金鞋子。第二天，他对国王说：

“谁能穿上这只金鞋子，谁就会成为我的妻子。”

那恶毒的姐妹俩听到这个消息后都非常高兴，因为她们觉得自己那双漂亮的脚肯定能穿上金鞋子。老大先到放金鞋的屋子里去试鞋，她的妈妈在一旁看着，但她的脚指头太大了，怎么也穿不进鞋里，鞋子对她的脚来说太小了。她妈妈便给了她一把刀子说：

“把脚指头砍下来吧，当了王后你就不用再走路了。”

于是，老大就砍掉了那个大脚指头，穿上了鞋子。王子就选她做了新娘，和她同骑着一匹马往王宫走。当他们经过灰姑娘种的榛树时，一只鸽子在树上唱道：

回去吧，回去吧！

鞋子太小，脚太大呀！

聪明的王子找错了新娘，

真正的新娘还在她家呀！

王子低头一看，血正从老大穿的金鞋子里往外流。他便掉转马头，把假新娘送回了家，说道：

“她不是真正的新娘，让她的妹妹试试这只金鞋子吧。”

于是妹妹又进屋试鞋子，可是她的脚后跟太大了，穿不上那只鞋。她的妈妈就把她的脚后跟割了下来，她才穿上了金鞋子。王子就带她一起骑上马，向王宫走去。

当他们经过榛树时，那只鸽子又唱起来：

回去吧，回去吧！
鞋子太小，脚太大呀！
聪明的王子找错了新娘，
真正的新娘还在她家呀！



王子低头一看，血正从妹妹穿的金鞋子里流出来，把她的裙子都染红了。于是，他又掉转马头，把妹妹送回了家。

“她不是真正的新娘，”王子对她的父亲说，“你还有没有女儿了？”

“哦，还有一个又小又脏的灰姑娘，”父亲说，“她是我第一个妻子的女儿。但她绝不可能是新娘子。”

但王子坚持让父亲把她叫出来，她的继母说：

“那怎么能行，她太脏了，连她自己都不敢出来见人。”

然而，他们都不敢违背王子的意见。灰姑娘赶紧洗洗脸，出来看到了王子，王子把金鞋子递给她，她脱掉了左脚上那只旧鞋子，穿上了金鞋，大小正合适，好像那就是给她做的鞋。王子走过来，仔细看看她的脸，便认出了她，高兴地说：

“这才是我真正的新娘子。”

她的继母和两个姐姐气得脸色都白了。王子把灰姑娘扶上了马，带着她向王宫走去。当他们经过榛树的时候，那只鸽子唱道：

美丽的灰姑娘啊，
金鞋子是给你做的呀！
聪明的王子找对了新娘，
带着新娘回王宫呀！

鸽子唱完之后，便飞过来停在了灰姑娘的肩膀上，跟她一起到王宫去了。